**重大国家战略常用关键词英文译法**

1. **京津冀协同发展**

**1．京津冀协同发展**

**Coordinated Development of the Beijing-Tianjin-Hebei Region**

**Abbr.: BTH Coordinated Development**

**2．京津冀协同发展领导小组**

**Leading Group for Coordinated Beijing-Tianjin-Hebei Development**

**3．北京城市副中心**

**Beijing Municipal Administrative Center**

**Abbr.: Beijing MC**

**4．北京非首都功能疏解**

**to relieve Beijing of functions non-essential to its role as China's capital**

**5．雄安新区**

**Xiong'an New Area**

**6．北京非首都功能集中承载地**

**major recipient of functions relieved from Beijing that are non-essential to its role as China's capital**

**7.创新发展示范区**

**demonstration zone of innovation-driven development**

**8.绿色生态宜居新城区**

**new, green, eco-friendly and livable urban area**

**9.创新驱动发展引领区**

**pioneer zone of innovation-driven development**

**10.协调发展示范区**

**demonstration zone of coordinated development**

**11.开放发展先行区**

**pilot zone of opening up and development**

**12.世界眼光、国际标准、中国特色、高点定位**

**global vision, international standards, distinctive Chinese features, and future-oriented goals**

**13.千年大计、国家大事**

**national project of millennial significance**

1. **长江经济带发展**

**1．长江经济带**

**Yangtze River Economic Belt**

**Abbr.: YEB**

**2．共抓大保护，不搞大开发**

**to step up conservation of the Yangtze River and stop its over development**

**3．水环境改善**

**water environment improvement**

**4．水生态修复**

**water environment restoration**

**5．水资源利用**

**water resources utilization**

**6．综合交通运输体系**

**integrated transport system**

**7．沿江高铁**

**high-speed railways along the Yangtze River**

**Abbr.: Yangtze HSR**

**8．黄金水道**

**golden waterway**

**三、粤港澳大湾区建设**

**1．粤港澳大湾区**

**Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area**

**Abbr.: the Greater Bay Area (GBA)**

**2．粤港澳大湾区发展规划纲要**

**Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area**

**3．港珠澳大桥**

**Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge**

**Abbr.: HZM Bridge**

**4．国际科技创新中心**

**international center for technology and innovation**

**5．共建粤港澳合作发展平台**

**to jointly develop platforms for Guangdong-Hong Kong-Macao cooperation**

**6．“一国两制”，依法办事**

**to uphold the principle of "one country, two systems," act in accordance with the law**

**7．深港科技创新合作区**

**Shenzhen-Hong Kong cooperation zone for technology and innovation**

**8．深圳前海深港现代服务业合作区**

**Shenzhen-Hong Kong modern service industry cooperation zone in Qianhai, Shenzhen**

**9．广州南沙粤港澳全面合作示范区**

**demonstration zone of all-round cooperation among Guangdong, Hong Kong and Macao in Nansha, Guangzhou**

**10．珠海横琴粤港澳深度合作示范区**

**demonstration zone of in-depth cooperation among Guangdong, Hong Kong and Macao in Hengqin, Zhuhai**

**四、海南全面深化改革开放**

**1．关于支持海南全面深化改革开放的指导意见**

**Guidelines on Supporting Hainan in Furthering All-Round Reform and Opening up**

**2．“1+N” 政策体系**

**"1+N" policy framework**

**3．中国特色自由贸易港**

**free trade port with distinctive Chinese features**

**Abbr.: Hainan FTP**

**4．全面深化改革开放试验区**

**pilot zone for furthering all-round reform and opening up**

**5．国家生态文明试验区**

**national pilot zone for ecological conservation**

**6．国际旅游消费中心**

**international tourism and consumption destination**

**7．国家重大战略服务保障区**

**service zone for implementing China's major strategies**

**8．国际教育创新岛**

**pacesetting island for international-oriented education**

**9．国家南繁科研育种基地**

**national seed breeding base in Hainan**

**10．博鳌乐城国际医疗旅游先行区**

**Boao Lecheng pilot zone of international medical tourism**

**11．国家深海基地南方中心**

**Southern Base of the National Deep Sea Center**

**Abbr.: Southern Base of the NDSC**

**五、长三角一体化发展**

**1．长三角一体化发展战略**

**strategy for integrated development of the Yangtze River Delta**

**Abbr.: YD Integrated Development**

**2．长三角生态绿色一体化发展示范区**

**demonstration zone of green and integrated ecological development of the Yangtze River Delta**

**3．中国（上海）自由贸易试验区临港新片区**

**Lingang section of Shanghai Pilot Free Trade Zone**

**Abbr.: Shanghai FTZ, Lingang**

**4．全国发展强劲活跃增长极**

**dynamic growth engine of China's development**

**5．全国高质量发展样板区**

**national pacesetter of high-quality development**

**6．率先基本实现现代化引领区**

**pioneer zone in basically achieving modernization**

**7．区域一体化发展示范区**

**demonstration zone of integrated regional development**

**8．长三角科技创新共同体**

**Yangtze River Delta community of sci-tech innovation**

**9．基础设施互联互通**

**infrastructure connectivity**

**10．生态环境共保联治**

**to make coordinated efforts to protect and restore the environment**

**11．公共服务便利共享**

**to share access to public services**

**六、黄河流域生态保护和高质量发展**

**1．黄河流域生态保护和高质量发展**

**ecological conservation and high-quality development of the Yellow River Basin**

**Abbr.: YB Conservation and Development**

**2．保护、传承、弘扬黄河文化**

**to preserve, inherit and promote the Yellow River culture**

**3．黄河安澜**

**When the Yellow River is harnessed, China will enjoy tranquility.**

**4．以水而定、量水而行**

**to use Yellow River water resources as its capacity permits**

**5．共同抓好大保护，协同推进大治理**

**to work together to protect and harness the Yellow River**

**6．黄河长治久安**

**to keep the Yellow River harnessed**

**7．宜水则水、宜山则山，宜粮则粮、宜农则农，宜工则工、宜商则商**

**to make use of the water and mountain resources, grow crops, and develop agriculture, industry or business where conditions permit**

**8．山水林田湖草综合治理、系统治理、源头治理**

**to protect mountains, rivers, forests, farmlands, lakes and grasslands and address their degradation at the source in a coordinated way**